Table Of Contents

Introduction
English VII
French XII
German XVII

Gabriele Stein — The Otto Jespersen Memorial Lecture. John Palsgrave as Precursor of Otto Jespersen 1

Ladislav Zgusta — Some Developments in Lexicography, Past and Present 11

Andrejs Veisbergs — Latvian Bilingual Lexicography – Tradition and Change 27

Elena Bárcena & Tim Read — The Architecture of a Cognitive-based Multilingual Computational Dictionary 35

Matthias Kammerer — Kritisches zu Schnelles Applizierung einer "Logischen Semantik" bei Wörterbüchern vom COBUILD-Typ 43

Jørgen Erik Nielsen — Otto Jespersen as a Lexicographer 71

Dorthe Duncker & Hanne Ruus — Multi Level Text Representation in an LCB 77

Rufus H. Gouws — Strategies in Equivalent Discrimination 99

Sándor Martsa — On Animal Frames in English and Hungarian 113

Geart van der Meer — Further Ways to Improve the Active Dictionary: *Collocations, Non-morphological Derivations, Grammar* 125

Stefan J. Schierholz — Governed Prepositions. A Database for German, English and Portuguese Nouns 143

Ulrich Busse — Recent English Learners' Dictionaries and their Treatment of Political Correctness 165

Bernhard Diensberg — Toward a Revision of the Etymologies in the *Oxford English Dictionary* (OED 3rd edition, in progress) 203

Lars Holm — "The bishop who strove for completeness" – On Taboos and Taboo-breaking in Swedish Dictionaries through the Ages 225

Hanne Lauridsen & Arne Zettersten — The New *Politiken English-Danish Dictionary*: *Politikens Engelsk-Dansk* med betydningsforklaringer 253

Hideki Watanabe — Quotations from *Beowulf* and Other Old English Poems in the *Oxford English Dictionary* 263

Andreas Gröger — A Semantic Analysis of Old English Mental Verbs, Based on the Material of the *Helsinki Corpus* 271

Ljubima Jordanowa — Die Zweite Wende (1996-1997) und die neuen Probleme für die Lexikographie in Bulgarien 287

Makimi Kimura — The Naturalization Process of Japanese Loanwords as Reflected in English Dictionaries – The Four-Stage Hypothesis and Associated Problems 293

Gunnar Persson — Vit flugsvamp or Destroying Angel. Cognitive Aspects of Names for Fungi in Some Languages 305

Maja Lindfors Viklund & Yvonne Cederholm — Chasing the Dragon – Drug Related Terminology in a Multilingual Perspective 323